



## PHỤ LỤC 4

# Thỏa thuận hợp tác giữa Trường Pháp Quốc Tế Marguerite Duras và Nhà cung cấp Áp dụng cho các năm học 2026 – 2029

## MỤC LỤC

Điều 1: Mục đích của Thỏa thuận hợp tác .....	2
Điều 2: Nghĩa vụ của các Bên .....	2
2.1. Bên A: NHÀ CUNG CẤP .....	2
2.2 Bên B: TRƯỜNG PHÁP QUỐC TẾ MARGUERITE DURAS.....	3
Điều 3: Mô tả dịch vụ .....	3
Điều 4: Biểu phí .....	3
Điều 5: Trường hợp đặc biệt (đóng cửa trường đột xuất, sự kiện bất khả kháng).....	4
Điều 6: Trang thiết bị trên xe buýt .....	4
Điều 7: Danh sách xe buýt .....	4
Điều 8: Kiểm tra và đào tạo an toàn.....	5
Điều 9: Nhân viên giám sát .....	5
Điều 10: Tài xế .....	5
Điều 11: Điều phối viên .....	5
Điều 12: Bảo hiểm .....	5
Điều 13: Đào tạo an toàn cho học sinh .....	6
Điều 14: Thời hạn của Thỏa thuận.....	6
Điều 15: Chấm dứt Thỏa thuận.....	6
Điều 16: Nguyên tắc thực hiện .....	6
PHỤ LỤC.....	7
Phụ lục 1 : Giấy chứng nhận đăng ký doanh nghiệp của công ty (tên) .....	7
Phụ lục 2 : Hợp đồng giữa phụ huynh và Nhà cung cấp cùng các điều khoản chung .....	7
Phụ lục 3 : Hồ sơ mời thầu giai đoạn 2026–2029.....	7
Phụ lục 4 : Hồ sơ dự thầu của Nhà cung cấp .....	7
Phụ lục 5 : Hồ sơ bảo hiểm của Nhà cung cấp.....	7

**BÊN A: Công ty vận tải xxxxxxxxxxxxxx, do Ông xxxxxxxxxxxxxx đại diện;**

địa chỉ: \_\_\_\_\_

với vốn điều lệ là \_\_\_\_\_ VND và số giấy phép kinh doanh: xxxxxxxxxxxxxx (Phụ lục số 1).

**BÊN B : Trường Quốc tế Pháp Marguerite Duras, 260 Đường số 11, Long Bình, TP. Hồ Chí Minh, đại diện bởi: Ông Jean-Hugues MOTA, Hiệu trưởng**

**Căn cứ kết quả của hồ sơ mời thầu được công bố ngày – Date –, Công ty vận tải xxxxxxxxxxxxxx đã được lựa chọn vào ngày, bởi Hội đồng đấu thầu.**

## **Điều 1: Mục đích của Thỏa thuận hợp tác**

Thỏa thuận hợp tác này (sau đây gọi là “Thỏa thuận”) nhằm xác định các điều khoản và điều kiện hợp tác giữa Công ty vận tải XXXXXXXXXX (sau đây gọi là “Bên A”) và Trường Pháp Quốc Tế Marguerite Duras (sau đây gọi là “Bên B” hoặc « LFIMD ») trong việc tổ chức và triển khai, bởi Bên A, dịch vụ vận chuyển học sinh của Trường Marguerite Duras tại Thành phố Hồ Chí Minh, Việt Nam.

## **Điều 2: Nghĩa vụ của các Bên**

### **2.1. Bên A: NHÀ CUNG CẤP**

2.1.1 Ký kết hợp đồng thương mại với từng gia đình, trong đó quy định rõ trách nhiệm của các bên (trách nhiệm pháp lý và các trách nhiệm khác, bảo hiểm, điều khoản bất khả kháng, v.v.), đồng thời ban hành nội quy và các biểu mẫu ủy quyền cần thiết (trường hợp khẩn cấp, y tế, các loại ủy quyền khác).

2.1.2 Tổ chức và đảm bảo việc vận chuyển học sinh đang theo học tại Trường Marguerite Duras.

2.1.3 Sử dụng và vận hành thành thạo hệ thống quản lý đăng ký do Bên A triển khai.

2.1.4 Cung cấp cho Bên B tất cả các dữ liệu và thông tin cập nhật cần thiết nhằm đảm bảo việc vận hành hiệu quả của quan hệ hợp tác giữa Bên A và Bên B (các danh sách, tuyến đường, báo cáo sự cố hoặc các thông tin khác), đặc biệt bao gồm:

2.1.5 Giấy tờ tùy thân của nhân sự

Bên A cam kết cung cấp giấy tờ tùy thân và ảnh nhận diện của các nhân sự có tiếp xúc trực tiếp với học sinh của Trường Marguerite Duras:

- Tài xế
- Nhân viên giám sát
- Điều phối viên

Các giấy tờ tùy thân được chấp nhận:

- Chứng minh nhân dân (CMND)
- Căn cước công dân (CCCD)
- Hộ chiếu

Các giấy tờ và ảnh nhận diện phải được cung cấp dưới dạng bản điện tử (tệp tin) theo một trong các định dạng sau:

- Portable Document Format (PDF)
- Joint Photographic Experts Group (JPEG)
- Portable Network Graphic (PNG)
- Web Picture Format (WebP)

Giấy tờ và ảnh nhận diện phải được cung cấp chậm nhất **48 giờ trước** khi nhân sự bắt đầu gặp học sinh.

2.1.6 Hệ thống Điểm danh vào / Điểm danh ra và theo dõi GPS

Hệ thống ghi nhận (Điểm danh vào / Điểm danh ra) và theo dõi GPS học sinh trên xe buýt được cung cấp bởi Bên A.

Việc sử dụng hệ thống này đã được bao gồm trong dịch vụ vận chuyển học sinh của Trường Marguerite Duras.

Việc sử dụng hệ thống này là **bắt buộc đối với tất cả nhân viên giám sát** trên xe buýt.

Bên A phải cung cấp cho các nhân viên giám sát **điện thoại di động phục vụ công việc (tối thiểu Android 10)** với ứng dụng Điểm danh vào / Điểm danh ra được cài đặt sẵn.

Các điện thoại này phải được kết nối Internet (tối thiểu **3G**) trong suốt quá trình vận hành dịch vụ vận chuyển học sinh, từ 15 phút trước khi xe đến điểm đón đầu tiên của tuyến cho đến khi hoàn tất điểm danh ra cho học sinh cuối cùng xuống xe.

Các điện thoại này chỉ được sử dụng cho mục đích ghi nhận (Điểm danh vào / Điểm danh ra) và theo dõi GPS học sinh trên xe buýt.

Không được phép cài đặt bất kỳ ứng dụng nào khác (trò chơi, mạng xã hội, v.v.).

2.1.10 Tiếp nhận từ nhà trường, kịp thời và đầy đủ, tất cả các thông tin liên quan đến việc thay đổi thời gian và ngày đưa đón học sinh cũng như số lượng học sinh, theo yêu cầu của Bên B (hoạt động ngoại khóa, thể thao, các chuyến đi du lịch học tập, điều chỉnh thời gian trong kỳ thi, v.v.).

2.1.11 Thích ứng với các thay đổi nêu trên mà không được tăng chi phí.

2.1.12 Thiết lập một trang web chuyên dụng, đa ngôn ngữ (tiếng Pháp, tiếng Việt, tiếng Anh), có thể truy cập công khai, trong đó trình bày giải pháp vận chuyển cùng toàn bộ các thông tin cần thiết để người sử dụng hiểu rõ dịch vụ (biểu phí và phương thức thanh toán, bảo hiểm, tuyến đường và điểm dừng theo từng tuyến, thời gian biểu, quy định, cơ chế khiếu nại, theo dõi xe/học sinh, v.v.).

2.1.13 Cập nhật trang web chuyên dụng khi cần thiết.

2.1.14 Tuân thủ quy trình nghiên cứu và triển khai các tuyến xe buýt mới hoặc các điểm đón mới do Bên B thiết lập (Phụ lục số 3 và thuộc Hồ sơ mời thầu).

## **2.2 Bên B: TRƯỜNG PHÁP QUỐC TẾ MARGUERITE DURAS**

2.2.2 Đảm bảo vai trò kết nối giữa phụ huynh học sinh của Trường Pháp Quốc Tế Marguerite Duras đã ký hợp đồng với Bên A và Bên B.

2.2.3 Đảm bảo vai trò là bên bảo chứng về mặt uy tín và là trung gian hòa giải giữa, một bên là các phụ huynh đã ký hợp đồng cá nhân với Bên A và, bên còn lại là Bên B.

2.2.4 Cung cấp cho Bên A mọi thông tin cần thiết nhằm đảm bảo việc vận hành hiệu quả của quan hệ hợp tác theo Thỏa thuận này.

2.2.5 Đảm bảo việc tuân thủ các yêu cầu của Hồ sơ yêu cầu kỹ thuật (Phụ lục số 4, Điều 13) và các nghĩa vụ của Nhà cung cấp (Phụ lục số 5).

2.2.6 Trong trường hợp cần thiết, có quyền đưa ra các chỉ đạo đối với Bên A.

2.2.7 Có quyền chấm dứt quan hệ hợp tác trong trường hợp Bên A vi phạm nghiêm trọng và được xác nhận đối với các nghĩa vụ của mình (tham chiếu Điều 15 và các điều khoản liên quan).

## **Điều 3: Mô tả dịch vụ**

3.1 Dịch vụ bao gồm một lượt đi vào buổi sáng và một lượt về cho mỗi học sinh, áp dụng trong số ngày học được nhà trường xác định hàng năm (khoảng 180 ngày).

3.2 Dịch vụ được cung cấp theo 05 khung giờ tan học như sau:

3.2.1 Hai khung giờ chính: **14h00 và 16h00** (từ thứ Hai đến thứ Sáu);

3.2.2 Ba khung giờ bổ sung: **15h00, 17h00** (từ thứ Hai đến thứ Sáu) và **18h00** (vào thứ Tư, kể từ thời điểm bắt đầu các hoạt động ngoại khóa và thể thao);

3.3 Chi tiết về dịch vụ đã được quy định trong Hồ sơ mời thầu.

3.4 **Tất cả các nội dung của Hồ sơ mời thầu được xem là đã được Bên A hiểu rõ và chấp thuận.**

## **Điều 4: Biểu phí**

4.1 Mức phí năm được đảm bảo được xác định là **XXXXXXXXXXXX** cho năm học 2026/2027.

4.2 Hai bên thống nhất rằng:

4.2.1 Mức phí sẽ được đánh giá lại hàng năm cho các năm tiếp theo (2027/2028 và 2028/2029) dựa trên tỷ lệ lạm phát thực tế tại Việt Nam tại thời điểm thương lượng.

4.2.2 Trong mọi trường hợp, mức điều chỉnh phí không được vượt quá tỷ lệ lạm phát này.

4.2.3 Mức phí phải được rà soát, phê duyệt và thông báo cho các bên chậm nhất vào ngày 01 tháng 03 của năm hiện tại để áp dụng từ ngày 01 tháng 09 (tức là cho năm học mới).

4.2.4 Mức phí này đã bao gồm toàn bộ các chi phí liên quan (phí cầu đường, phí đỗ xe, bảo hiểm, phí xăng dầu v.v.).

4.2.5 Phương thức thanh toán được áp dụng theo quý hoặc theo năm. Lịch thanh toán sẽ do bên cung cấp dịch vụ đề xuất.

4.2.6 Trong một số trường hợp, tùy thuộc vào số chỗ còn trống và tuân thủ các điểm trả đã được xác định trước, mọi cá nhân có liên quan đến LFI Duras (học sinh không đăng ký dịch vụ, phụ huynh, nhân sự nhà trường) có thể sử dụng dịch vụ xe buýt với điều kiện đăng ký trước trực tuyến với Bên A và thanh toán chi phí dịch vụ. Mức phí cho dịch vụ này sẽ được xác định trong báo giá của bên cung cấp dịch vụ.

## **Điều 5: Trường hợp đặc biệt (đóng cửa trường đột xuất, sự kiện bất khả kháng)**

5.1 Trong trường hợp trường học phải đóng cửa bất thường do nguyên nhân bất khả kháng theo quyết định của chính quyền địa phương, Bên A cam kết sẽ hoàn trả chi phí cho những ngày mà các gia đình không sử dụng dịch vụ.

## **Điều 6: Trang thiết bị trên xe buýt**

6.1 Dây an toàn tại mỗi ghế ngồi;

6.2 01 thiết bị GPS;

6.3 01 điện thoại di động cấp cho mỗi nhân viên giám sát;

6.4 01 tam giác hoặc cọc cảnh báo giao thông;

6.5 01 bộ sơ cứu y tế đầy đủ và trong tình trạng hoạt động tốt;

6.6 Bình chữa cháy dạng bột (phù hợp với nhiên liệu hydrocarbon) với số lượng theo quy định;

6.7 Dự trữ đủ số lượng nước uống đóng chai cá nhân trong khoang chứa, để sử dụng khi cần thiết (sự cố/tai nạn trong quá trình di chuyển);

6.8 Áo phản quang an toàn với số lượng tương ứng số ghế ngồi trên xe;

6.9 Danh sách cập nhật các số điện thoại khẩn cấp, điều phối viên và phụ huynh học sinh;

6.10 Cùng với toàn bộ các trang thiết bị an toàn khác theo quy định của pháp luật Việt Nam.

Trong trường hợp không tuân thủ các nghĩa vụ này, các hình thức phạt có thể sẽ được áp dụng

## **Điều 7: Danh sách xe buýt**

7.1 Tất cả các phương tiện phải có tuổi đời dưới 10 năm và phải được Bên A kiểm tra tổng thể một cách kỹ lưỡng trước mỗi năm học thuộc phạm vi của hồ sơ mời thầu.

7.2 Bên B có quyền thực hiện các đợt kiểm tra đột xuất đối với các phương tiện.

7.3 Các đợt kiểm tra này sẽ được thực hiện với sự tham gia của đại diện Bên A và Bên B.

7.4 Trong trường hợp phát hiện phương tiện có tình trạng không đạt yêu cầu, về nội thất hoặc ngoại thất, Bên B có quyền yêu cầu Bên A thay thế phương tiện đó.

7.5 Các xe buýt phải được trang bị dây an toàn ở tình trạng hoạt động hoàn hảo.

7.6 Đối với các xe buýt sử dụng dây an toàn điều chỉnh thủ công, nhân viên giám sát có trách nhiệm kiểm tra việc điều chỉnh dây an toàn phù hợp.

7.7 Các xe buýt phải ở trong tình trạng tốt, có giấy chứng nhận kiểm định kỹ thuật phù hợp với quy định của pháp luật Việt Nam, đồng thời phải là loại phương tiện phù hợp với số lượng hành khách và lộ trình vận hành (cấm sử dụng ghế phụ/ghế gấp).

7.8 Các xe buýt phải được trang bị hệ thống điều hòa không khí hoạt động tốt và được bảo dưỡng định kỳ. Bên B có thể yêu cầu Bên A cung cấp giấy xác nhận về việc bảo dưỡng này.

7.9 Trong trường hợp xảy ra sự cố hoặc tai nạn, Bên A cam kết đảm bảo tính liên tục của dịch vụ và phải bố trí ngay phương tiện thay thế có chất lượng tương đương hoặc cao hơn, mà không được tăng giá.

## **Điều 8: Kiểm tra và đào tạo an toàn**

8.1 Bên A cam kết thực hiện kiểm tra các xe buýt này cũng như đội ngũ nhân viên đi cùng mỗi tháng một lần. Bên B có quyền yêu cầu một bên thứ ba thực hiện việc kiểm tra này.

8.2 Báo cáo kiểm tra phải được cung cấp cho Bên B khi có yêu cầu.

8.3 Bên A cam kết thực hiện kiểm tra lớp xe buýt bởi một đơn vị bên ngoài mỗi quý một lần, và cung cấp báo cáo cho Bên B khi có yêu cầu. Các hình thức phạt có thể được áp dụng trong trường hợp không tuân thủ quy định này.

8.4 Các khuyến nghị từ các cuộc kiểm tra này phải được đặc biệt tuân thủ và triển khai.

8.5 Bên A hoàn toàn chịu trách nhiệm đối với các sai lệch được ghi nhận trong các báo cáo kiểm tra.

Mọi vấn đề ảnh hưởng đến an toàn phải được xử lý theo tiến độ quy định dưới đây:

**Chỉ có Bên B có thẩm quyền xác định và phân loại các vấn đề an toàn được phát hiện.**

### **Sai lệch :**

	<b>PHÂN LOẠI</b>	<b>THỜI HẠN XỬ LÝ</b>
1	Vi phạm an toàn mức độ nhẹ	Phải được khắc phục trong vòng <b>15 ngày</b>
2	Vi phạm an toàn mức độ trung bình	Phải được khắc phục trong vòng <b>01 tuần</b>
3	Vi phạm an toàn mức độ nghiêm trọng	Phải được khắc phục <b>ngay lập tức</b>

## **Điều 9: Nhân viên giám sát**

9.1 Nhân viên giám sát chịu trách nhiệm đảm bảo sự hiện diện đầy đủ của các trang thiết bị an toàn trên xe buýt và duy trì vệ sinh trên xe.

9.2 Bên A cam kết bố trí các nhân viên giám sát có khả năng sử dụng tiếng Pháp.

9.3 Nhân viên giám sát phải đeo thẻ nhận diện có ảnh và họ tên.

9.4 Nhân viên giám sát phải được đào tạo về sơ cứu và phòng cháy chữa cháy trước khi bắt đầu năm học. Các khóa đào tạo này phải được tổ chức lại vào mỗi đầu năm học.

## **Điều 10: Tài xế**

10.1 Bên A phải cung cấp cho Bên B bản xác nhận có chữ ký của từng tài xế, trong đó xác nhận rằng họ:

- Có trên 03 năm kinh nghiệm lái xe buýt, không có tiền án hoặc bị tước giấy phép lái xe do lỗi liên quan đến việc điều khiển phương tiện;
- Có giấy phép lái xe hợp lệ;
- Đáp ứng độ tuổi tối thiểu: Độ tuổi tối thiểu bắt buộc phải tuân thủ theo đúng quy định của pháp luật Việt Nam;
- Đã được phổ biến và hiểu rõ nhiệm vụ đưa đón học sinh;
- Có thẻ nhận diện với ảnh và họ tên.

## **Điều 11: Điều phối viên**

11.1 Làm việc tại cơ sở của trường và phối hợp với nhà trường, Bên B và các gia đình, các Điều phối viên phải sử dụng thành thạo tiếng Pháp, tiếng Việt và có thể cả tiếng Anh.

11.2 Các Điều phối viên phải thành thạo công cụ tin học để quản lý hoạt động vận chuyển học sinh.

## **Điều 12: Bảo hiểm**

12.1 Bên A cam kết tham gia đầy đủ các loại bảo hiểm theo quy định của pháp luật đối với hoạt động vận chuyển hành khách. Các bảo hiểm này phải bao gồm phương tiện, hành khách và thiệt hại đối với bên thứ ba.

12.2 Bảo hiểm phải chi trả cho tất cả các tai nạn xảy ra trong quá trình vận chuyển, bao gồm trong xe và khu vực lân cận trực tiếp của xe (trường hợp học sinh bị xe va chạm, thiệt hại do xe gây ra hoặc đối với xe, và các thiệt hại có liên quan trực tiếp đến xe, v.v.).

12.3 Bên A chịu hoàn toàn trách nhiệm bồi thường đối với các thiệt hại gây ra cho bên thứ ba (không bao gồm hành khách) trong quá trình thực hiện dịch vụ vận chuyển học sinh.

12.4 Bên A đã ký hợp đồng bảo hiểm với công ty bảo hiểm (Tên) \_\_\_\_\_ cho năm học 2026–2027 (Phụ lục số 6 và số 7).

12.5 Bảo hiểm trách nhiệm dân sự của nhà trường bao gồm học sinh trong phạm vi từ nơi cư trú đến trường, bao gồm cả thời gian di chuyển trên xe buýt (Phụ lục số ...).

### **Điều 13: Đào tạo an toàn cho học sinh**

13.1 Hàng năm, một khóa đào tạo về an toàn sẽ được Bên A tổ chức chương trình đào tạo an toàn cho toàn bộ học sinh trước kỳ nghỉ tháng 11 (bao gồm diễn tập sơ tán). Thời gian tổ chức sẽ được thống nhất với Bên B.

### **Điều 14: Thời hạn của Thỏa thuận**

14.1 Thỏa thuận này được ký kết với thời hạn **03 năm**, kể từ ngày \_\_\_\_\_ năm 2026 và kéo dài đến hết năm học 2026–2027.

14.2 Thỏa thuận này sẽ được cập nhật hàng năm thông qua phụ lục bổ sung, nhằm điều chỉnh theo việc rà soát lại mức phí dịch vụ vận chuyển hàng năm.

### **Điều 15: Chấm dứt Thỏa thuận**

15.1 Bên B, với tư cách là đơn vị duy nhất tổ chức dịch vụ vận chuyển và đại diện cho toàn bộ phụ huynh học sinh sử dụng dịch vụ, có quyền, trong trường hợp có vi phạm được xác nhận đối với Thỏa thuận này, Hồ sơ yêu cầu kỹ thuật, hoặc bất kỳ vi phạm nào liên quan đến biểu phí hoặc đến sự an toàn về thể chất hoặc tinh thần của người sử dụng, quyết định chấm dứt quan hệ hợp tác với Bên A và lựa chọn một nhà cung cấp khác để đảm bảo dịch vụ vận chuyển học sinh của Trường Pháp Quốc Tế Marguerite Duras.

15.2 Đối với các trường hợp khác, các bên sẽ ưu tiên tìm kiếm giải pháp hòa giải.

15.3 Trong trường hợp không đạt được giải pháp hòa giải, Thỏa thuận có thể bị chấm dứt với thời gian báo trước từ 30 đến 90 ngày (theo quyết định của Bên B).

15.4 Bên B cũng có thể chấm dứt Thỏa thuận Hợp tác trước thời hạn vào bất kỳ lúc nào trong trường hợp Bên A bị phá sản, bị yêu cầu điều chỉnh hoạt động (theo quyết định của tòa án) hoặc thanh lý tài sản, và/hoặc trong trường hợp Bên A hoặc các cấp quản lý, người đại diện của Bên A bị truy cứu trách nhiệm hình sự.

### **Điều 16: Nguyên tắc thực hiện**

16.1 Thỏa thuận này là một phần không tách rời của Hồ sơ mời thầu và có giá trị pháp lý ràng buộc. Thỏa thuận này xác định khung quan hệ và các yêu cầu của Bên B đối với Bên A (và ngược lại), cũng như các hậu quả trong trường hợp không tuân thủ các yêu cầu đó.

Lập thành hai (02) bản gốc bằng tiếng Pháp và tiếng Việt  
Tại Thành phố Hồ Chí Minh, ngày \_\_\_\_ tháng \_\_\_\_ năm 2026

**Trường Pháp Quốc Tế Marguerite Duras**

**Nhà cung cấp**

# PHỤ LỤC

Phu lục 1 : Giấy chứng nhận đăng ký doanh nghiệp của công ty (tên)

Phu lục 2 : Hợp đồng giữa phu huynh và Nhà cung cấp cùng các điều khoản chung

Phu lục 3 : Hồ sơ mời thầu giai đoạn 2026–2029

Phu lục 4 : Hồ sơ dự thầu của Nhà cung cấp

Phu lục 5 : Hồ sơ bảo hiểm của Nhà cung cấp